



No. Register UNAM 56269-1770-22-X-19

THIS COOPERATION AGREEMENT IS ENTERED INTO BY AND BETWEEN THE NATIONAL AUTONOMOUS UNIVERSITY OF MEXICO, HEREINAFTER "UNAM", HEREBY REPRESENTED BY DR. LEONARDO LOMELÍ VANEGAS, GENERAL SECRETARY, AND DR. WILLIAM HENRY LEE ALARDÍN, SCIENTIFIC RESEARCH COORDINATOR, ASSISTED BY DRA. MARÍA DEL PILAR CARREÓN CASTRO, DIRECTOR OF THE NUCLEAR SCIENCE INSTITUTE HEREINAFTER "ICN"; AND CENTRO INTERNACIONAL DE ASTROFÍSICA RELATIVISTA, HEREINAFTER "ICRANet", HEREBY REPRESENTED BY DR. REMO RUFFINI, DIRECTOR, UNDER THE FOLLOWING STATEMENTS AND REPRESENTATIONS AND CLAUSES.

STATEMENTS AND REPRESENTATIONS

I. "UNAM" HEREBY STATES AND REPRESENTS THAT:

- 1.1. Pursuant to article 1 of its Organic Law, published by the Federal Official Gazette on January 6th, 1945, it is a decentralized entity financed by the State having full legal capacity and its purpose is to teach university education to and train professionals, researchers, university professors and technicians who shall be useful to society, as well as to organize and perform scientific research, mainly about national situations and problems, and to spread the benefits of culture to the widest outreach.
- 1.2. Dr. Enrique Graue Wiechers, Chancellor of the University also acts as its legal representative pursuant to the provisions of articles 9 of its Organic Law and 30 of its General Charter, and is entitled to delegate such representation under article 34, fraction I of the aforementioned Charter.
- 1.3. Dr. Leonardo Lomelí Vanegas, acting as General Secretary of the UNAM, and Dr. William Henry Lee Alardín, acting as Scientific Research Coordinator, are fully authorized to enter into this agreement under the Order delegating and allotting authorities to execute agreements, contracts and other consensual instruments to which the University may be a party as published by the UNAM Gazette on September 5, 2011.
- 1.4. The "ICN" is within its organic-administrative structure and has all the infrastructure and resources required to achieve the purpose of this agreement and Dra. María del Pilar Carreón Castro is the head of such Institute.
- 1.5. For the purposes of this Agreement, its legal address is located at 9° piso de la Torre de Rectoría, en Ciudad Universitaria, Delegación Coyoacán, Mexico City, C.P. 04510.

II. "ICRANet" HEREBY STATES AND REPRESENTS THAT

- II.1. It is an international independent institution with legal capacity, international status, authority, privileges, infrastructure and the required conditions to perform efficiently the activities to achieve its purposes. It was organized on March 19, 2003 under the Order published by Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.
- II.2. Its purpose is to promote international scientific cooperation and Relativist Astrophysical Research.

I, Silvia Pérez Amador de Castro, expert translator acknowledged and authorized by the Superior Court of Justice for Mexico City, Federal District pursuant to the list published by said Court on October 14, 2015, hereby certify that this is to the best of my knowledge and belief a complete and correct translation from the electronic document in Spanish language. In witness whereof, I stamp my seal and signature on this Wednesday, October 28, 2020.



II.3. Dr. Remo Ruffini, acting as ICRANet's Director, has all powers and authorities required to enter into this agreement as evidenced by the minutes of the first meeting of the Steering Committee held on September 12, 2005.

II.4 Its legal address for the purposes of this agreement is located at Piazza della Repubblica, 10 – 65100 Pescara, Italy.

III. BOTH PARTIES HEREBY STATE AND REPRESENT THAT

ONE AND ONLY. Pursuant to the foregoing, they agree to be subject to the following terms and conditions:

CLAUSES

ONE. PURPOSE

The purpose of this Agreement is to rule the activities that shall strengthen the academic cooperation between "UNAM" and "ICRANet".

TWO. ACTIVITIES

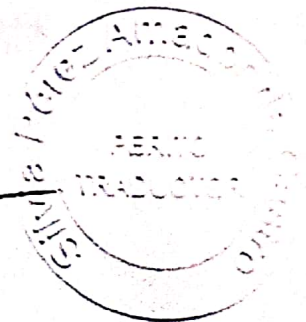
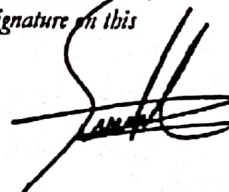
To achieve the purpose of this Agreement, the parties shall perform the following activities:

1. Exchange of teachers, researchers and post-graduate students between the institutions.
2. Promotion of teaching and/or research activities related to the fields of interest both for "UNAM" and for "ICRANet".
3. Organization of seminars, conferences, workshops and short courses in these areas.
4. Technical and scientific support in cultural events and activities that are open to the public.
5. Development of activities to train highly-specialized university teachers and researchers.
6. Organization of training and refresher courses in inter-institution development of these research areas related to the local post-graduate studies programs.
7. Joint publications
8. Public speeches and other science outreach activities.
9. Exchange of information related to teaching and research activities in each institution.

THREE. SPECIFIC AGREEMENTS

For the performance of the activities mentioned on the clause above, the parties shall enter into Specific Cooperation Agreements derived from this instrument detailing accurately the activities to be concretely performed and such instruments shall be signed by those persons with the authority to legally bind and represent them.

I, Silvia Pérez Amador de Castro, expert translator acknowledged and authorized by the Superior Court of Justice for Mexico City, Federal District pursuant to the list published by said Court on October 14, 2015, hereby certify that this is to the best of my knowledge and belief a complete and correct translation from the electronic document in Spanish language. In witness whereof, I stamp my seal and signature on this Wednesday, October 28, 2020.



FOUR. HEALTH INSURANCE

The parties shall not assume the responsibility of providing the participants of this Agreement with health insurance; it is however, responsibility of the students, teachers and researchers involved in the exchange activities to procure a valid health insurance for the period of time their stay.

FIVE. STAFF ENTRANCE AND EXIT

The parties shall procure with the competent authorities all the required authorizations for the entrance, stay and exit of the participants who officially intervene in the cooperation activities under this Agreement. These participants shall be subject to all migration, tax, customs, health and safety provisions in effect in the receiving country and may not be engaged in any activity other than the one of their functions without prior consent from the competent authorities in this matter. Participants shall exit the receiving country according to the laws and provisions of such country.

SIX. TECHNICAL COMMITTEE

For the adequate development of the activities described in this Agreement, the parties shall designate a Technical Committee involving the persons in charge that are named on Clause Seven hereof, and whose duties shall be:

- a) Meeting at least once a year to prepare the plans for activities and cooperation tasks (meetings may be held by electronic means, for instance, teleconference).
- b) Determining and approving feasible actions.
- c) Following-up the activities described in this instrument.
- d) Solving any dispute and the interpretation and construction hereof regarding its operation, formalization and enforcement.
- e) All others agreed upon by the parties

SEVEN. PERSONS IN CHARGE

For the performance of the activities under this Agreement, the parties appoint the following person in charge:

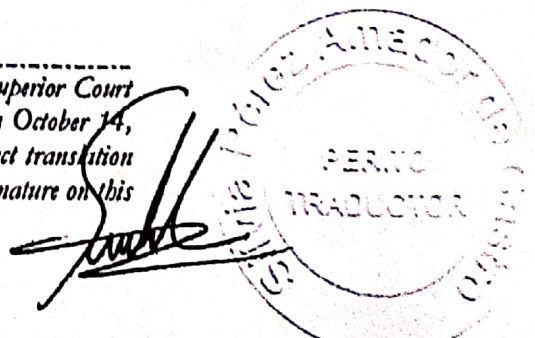
By "UNAM", Dra. María del Pilar Carreón Castro. Director of the Nuclear Science Institute.

By "ICRANET", Dr. Remo Ruffini, Director of "ICRANET".

EIGHT. LABOR RELATION

The parties agree that the staff provided by each of them for performing this Agreement shall be related only to the party employing such staff; therefore, each party shall assume the responsibility under this concept for such staff and under no circumstance shall the parties be deemed as joint or alternate employers to each other.

I, Silvia Pérez Amador de Castro, expert translator acknowledged and authorized by the Superior Court of Justice for Mexico City, Federal District pursuant to the list published by said Court on October 14, 2015, hereby certify that this is to the best of my knowledge and belief a complete and correct translation from the electronic document in Spanish language. In witness whereof, I stamp my seal and signature on this Wednesday, October 28, 2020.



NINE. INTELLECTUAL PROPERTY

The intellectual property of the works under the Specific Cooperation Agreements derived from this instrument (such as different kind of publications, articles, brochures, co-productions and broadcasting) shall be subject to all applicable legal provisions and specific instruments executed by the parties on this regard duly acknowledging the persons who performed such works.

The parties may use in their functions the information or results derived from these activities.

TEN. LIABILITY

The parties expressly agree that they shall not be liable for the damages and losses that may be caused as a consequence of any act of God or force majeure, particularly, any academic or administrative stoppage, provided that once such events are overcome, all activities shall be resumed in the way and under the terms specified by them.

ELEVEN. TERM

This instrument shall become effective from the date of its last signature and shall be in force for 5 (five) years, that may be extended for equal terms prior evaluation of the obtained results and by means of a written extension agreement signed by the parties hereto.

TWELVE. EARLY TERMINATION

This Agreement may be early terminated upon mutual agreement of the parties by means of a written notice sent 60 (sixty) calendar days in advance to formalize the relevant Termination Agreement. In such case, both parties shall take the steps required to avoid any damage both to the other party and to third parties, provided that they shall complete any actions that they had already begun under the Specific Agreements, except as otherwise agreed by the parties.

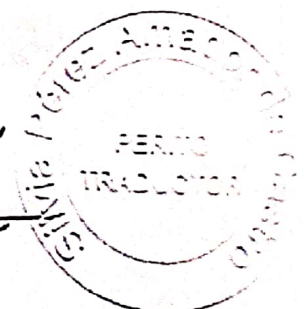
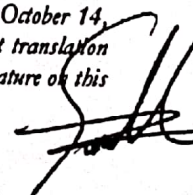
THIRTEEN. MODIFICATIONS

This Agreement shall be modified only with the execution of the respective Amendment Agreement; such modifications shall be binding for the signatories from the date of such execution.

FOURTEEN. INTERPRETATION AND CONSTRUCTION AND ENFORCEMENT


The parties agree that this instrument is signed in good faith, and therefore, any related dispute and interpretation and construction hereof regarding its operation, formalization and enforcement shall be decided by mutual agreement of the parties through the Technical Committee described on Clause Six hereof.

I, Silvia Pérez Amador de Castro, expert translator acknowledged and authorized by the Superior Court of Justice for Mexico City, Federal District pursuant to the list published by said Court on October 14, 2015, hereby certify that this is to the best of my knowledge and belief a complete and correct translation from the electronic document in Spanish language. In witness whereof, I stamp my seal and signature on this Wednesday, October 28, 2020.




Upon reading this instrument and being the parties hereto warned of its contents and scope, they signed it in six counterparts in Mexico City, this 15th day of October of the year 2020.

FOR "UNAM"


DR. LEONARDO LOMELÍ VANEGAS
GENERAL SECRETARY

FOR "ICRANET"


DR. REMO RUFFINI
DIRECTOR


DR. WILLIAM HENRY LEE ALARDÍN
SCIENTIFIC RESEARCH COORDINATOR


DRA. MARÍA DEL PILAR CARREÓN
CASTRO DIRECTOR OF THE NUCLEAR
SCIENCE

I, Silvia Pérez Amador de Castro, expert translator acknowledged and authorized by the Superior Court of Justice for Mexico City, Federal District pursuant to the list published by said Court on October 14 2015, hereby certify that this is to the best of my knowledge and belief a complete and correct translation from the electronic document in Spanish language. In witness whereof, I stamp my seal and signature on this Wednesday, October 28, 2020.

